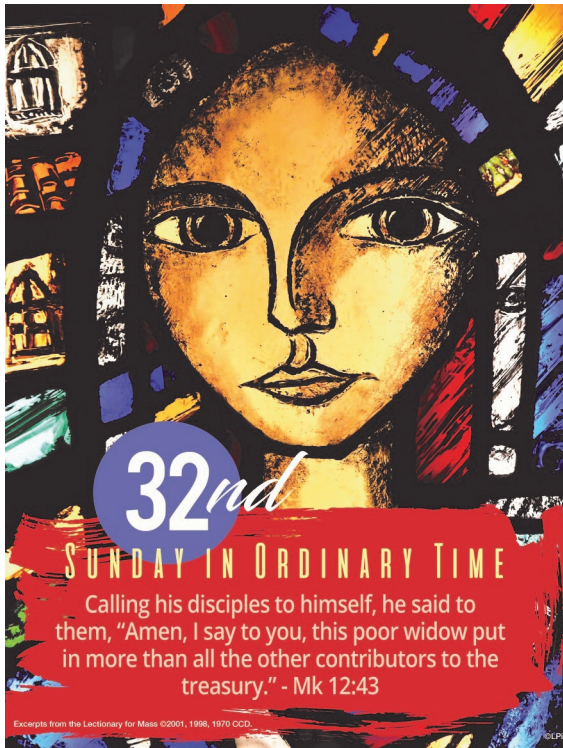


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Thirty-second Sunday in Ordinary Time

November 7, 2021



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary
& Safe Environment Coordinator

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đới 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE 32 WEEK IN ORDINARY TIME

Almighty God, you show forth your power vastly by reaching out to us in your great mercy. Grant us the fullness of your grace, strengthen our trust in your promises, and bring all the world to share in the treasures of redemption that come through your Son, Jesus Christ, our Savior and Lord. Amen.

LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 32 QUANH NĂM

Lạy Chúa toàn năng, Ngài bày tỏ quyền năng lớn lao của Ngài bằng việc đến với chúng con bằng lòng thương xót của Ngài. Xin ban tràn đầy ân sủng Ngài, kiên vững niềm tin yêu của chúng con như lời hứa của Ngài, và làm cả thế giới này chia sẻ những kho tàng cứu độ qua Con Ngài, Đức Giêsu Kitô, là Đấng Cứu Độ và là Chúa chúng con. Amen.

GIÁO LÝ TÂN TÔNG

Ông Bà nào có biết ai có ý muốn trở thành người Kitô hữu, xin giới thiệu cho chúng tôi biết. Xin gọi cho cha Minh, số 651.228.9002. Đa tạ.

LỄ CÁC THÁNH VÀ LỄ CÁC LINH HỒN

Thứ Hai Lễ Các Thánh 1/11, Tôn vinh các Thánh; và Thứ Ba 2/11 Lễ Các Linh Hồn, cầu cho những người thân yêu và bạn bè đã qua đời, Giáo xứ chúng ta đều có hai Thánh Lễ sáng chiều trong hai ngày đó. Lễ sáng 8:30 am, và Lễ chiều 7:00 pm.

ATTENDING MASS

For Catholics, attending Mass on Sunday, or a Saturday evening Mass is not optional. It is obligation. This is explained in the Catechism, paragraph 2181. “For this reason the faithful are obliged to participate in the Eucharist on days of obligation, unless excused for a serious reason (for example illness, the care of infants) or dispensed by their own pastor. Those who deliberately fail in this obligation commit a grave sin.”

Với các Kitô hữu, việc tham dự Thánh Lễ Chúa nhật, hay vào chiều Thứ Bảy thì không phải là tự chọn. Đó là bắt buộc. Điều này được giải thích trong sách Giáo Lý Giáo hội Công Giáo ở số 2181 như sau. “Vì lý do này mà các Kitô hữu có nghĩa vụ phải tham dự Thánh Lễ tất cả các ngày lễ buộc, trừ khi được miễn thứ vì một lý do nghiêm trọng (như do bị bệnh, do chăm sóc trẻ sơ sinh v.v.), hoặc được vị chủ chăn của mình chuẩn miễn cho mình. Những ai lỗi phạm nghĩa vụ này một cách cố suy nghĩ, thì phạm một tội trọng.

Large Expense items for this 4-week period:

* Building Restoration Corp	\$ 158,088.00
* St. Patrick’s Guild	\$ 1,068.00
* Christ Our Life Publication	\$ 1,451.38

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 6	Mass of Our Lady
8:30 am	Mass
4:30 pm	Parishioners + Deceased members of Rosary Society + Adeline Mickus
Sunday, 7	32nd Sunday in Ordinary Time
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
Monday, 8	Weekday
8:30 am	Mass
7:00 pm	Mass
Tuesday, 9	Dedication of the Lateran Basilica
8:30 am	Mass
7:00 pm	Mass
Wednesday, 10	St. Leo the Great
8:30 am	+ Irene Thunborg
Thursday, 11	St. Martin the Tours
8:30 am	+ Fr. Max J Matz - Anniv.
Friday, 12	St. Josaphat
8:30 am	Mass
Saturday, 13	St. Frances Xavier Cabrini
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
Sunday, 14	33rd Sunday in Ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 31/10/2021

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 880.75
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 2,957.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 10/25-10/31/21)	\$ 10.30
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,848.75
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
<i>Over/-Under (Thừa /-Thiếu)</i>	<i>-\$ 651.95</i>

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF NOVEMBER 7, 2021

Sunday:	1 Kgs 17:10-16/Ps 146:7, 8-9, 9-10 [1b]/ Heb 9:24-28/Mk 12:38-44 or 12:41-44
Monday:	Wis 1:1-7/Ps 139:1b-3, 4-6, 7-8, 9-10 [24b]/ Lk 17:1-6
Tuesday:	Ez 47:1-2, 8-9, 12/Ps 46:2-3, 5-6, 8-9 [5]/ 1 Cor 3:9c-11, 16-17/Jn 2:13-22
Wednesday:	Wis 6:1-11/Ps 82:3-4, 6-7 [8a]/Lk 17:11-19
Thursday:	Wis 7:22b—8:1/Ps 119:89, 90, 91, 130, 135, 175 [89a]/Lk 17:20-25
Friday:	Wis 13:1-9/Ps 19:2-3, 4-5ab [2a]/ Lk 17:26-37
Saturday:	Wis 18:14-16; 19:6-9/Ps 105:2-3, 36-37, 42-43 [5a]/Lk 18:1-8
Next Sunday:	Dn 12:1-3/Ps 16:5, 8, 9-10, 11 [1]/ Heb 10:11-14, 18/Mk 13:24-32

Dear Friends in Christ,

The giving of oneself in love was the focus of our reflection last week is found different from the readings for this Sunday. The willingness to give all that one has become the central theme. The readings offer us three models of such unselfish giving, and they suggest some of the rewards that will accrue to those who are courageous enough to attempt it.

People usually give out of their abundance, but there are still several reasons for their giving. Many people give out of genuine generosity. They see others give out of guilt. They may feel that sharing what they have will satisfy some kind of debt they owe. There are people who give for tax purposes. They will discover that they will be better off financially if they give from their excess. Finally, we all give to those we love, and we do this regardless of whether we have adequate resources or not. The generosity depicted in the readings for today is a different kind of giving. It is inspired and it comes from those who have the least material possessions to give. This kind of giving requires that we reach deep into ourselves, that we almost strip ourselves of our hold on life, and that we do this for religious reasons. This giving pictures in today's reading, is nothing less than generosity.

Jesus is a good example of heroic generosity. He first offered himself as expiation for our sins. Now as the eternal high priest, he stands before God as our mediator, pleading on our behalf, bringing salvation to those who eagerly await him.

We sometimes simply continue living life as usual, like the woman in the temple who was unaware of the commendation that Jesus had given her. The truly generosity do not look for reward. They carry out their responsibilities and place the rest in God's hands.

Peace!

Fr. Minh Vu

THE CATECHISM – GIÁO LÝ GIÁO HỘI CÔNG GIÁO
Communion with the dead. “In full consciousness of this communion of the whole Mystical Body of Jesus Christ, the Church in its pilgrim members, from the very earliest days of the Christian religion, has honored with the great respect the memory of the dead; and because it is a holy and a wholesome thought to pray for the dead that they may be loosed from their sins. She offers her suffrages for them. Our prayer for them is capable not only of helping them, but also of making their intercession for us effective” (CCC 958).

(Xem tiếp cột kế bên...)

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Cho đi chính mình bằng tình yêu là chủ đề suy tư tuần rồi được tìm thấy qua các bài đọc tuần này. Sự sẵn sàng cho đi mọi sự đã trở nên đề tài chính. Các bài đọc cho chúng ta ba gương mẫu của việc cho đi vô vị lợi, và nhắm về một vài phần thưởng sẽ gặt hái được với những ai can đảm đủ trong những cố gắng của mình.

Người ta thường cho đi cái dư thừa, nhưng có nhiều lý do qua việc cho đi. Nhiều người cho đi do lòng đại lượng. Họ biết người nào cần đến và muốn trợ giúp. Có người cho đi vì nếu không cho sẽ có mặc cảm tội lỗi. Họ có thể nghĩ rằng chia sẻ cái họ có sẽ trang trải cách thức nợ nần. Có người cho đi vì mục đích khai thuế, khi biết rằng tài chính của họ sẽ khá hơn nếu cho đi như thế. Sau cùng chúng ta cho đi vì tình yêu, và chúng ta cho đi như thế bất kể chúng ta có nguồn tài chính thế nào. Lòng rộng lượng được mô tả nơi đây là cách cho đi khác thường. Đó là ơn linh ứng đến từ một người ngay cả khi không có nhiều của cải để cho. Cách cho đi này đòi hỏi chúng ta phải nhìn vào tận lòng mình, cởi bỏ chính mình, và chúng ta thực hiện điều này với những lý do đạo đức. Cách thức cho đi này được nhìn thấy qua các bài đọc, không gì khác hơn đó là lòng đại lượng.

Chúa Giêsu là gương mẫu tốt của lòng đại lượng đó. Trước hết Người cho đi chính mình để xóa bỏ tội ta. Với tư cách là linh mục thượng phẩm đời đời, Người đứng trước ngai Thiên Chúa làm trung gian cho chúng ta, khẩn cầu nhân danh ta, mang lại ơn cứu độ cho những ai mong đợi Người.

Chúng ta sống đời sống bình thường như người đàn bà trong đền thờ mà không hay biết gì về lời khen mà Chúa đã nói về bà. Lòng rộng lượng đích thực không mong phần thưởng. Nó được thực hiện với cả trách nhiệm và đặt để trong bàn tay Chúa.

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

Sự hiệp thông với những người đã qua đời. “Vấn công nhận từ đầu sự hiệp thông giữa toàn thể Nhiệm Thể Chúa Kitô, Giáo hội cùng với những người con đang còn lữ hành trên mặt đất này đã tưởng nhớ các người quá cố với lòng thảo hiếu sâu xa, ngay từ hồi đầu của Kitô giáo, bằng cách dâng kính lễ cầu cho họ; bởi vì ý nghĩ cầu nguyện cho các người chết để họ được giải thoát khỏi các tội lỗi của họ, là một ý nghĩ lành thánh và hiếu thảo. Việc chúng ta cầu nguyện cho họ không những sẽ giúp đỡ họ, nhưng còn làm cho lời chuyển cầu của họ hiệu nghiệm hơn trong việc phù giúp chúng ta” (GLGHC 958).